

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 127 (2014)

**Artikel:** Brina, Happy u Piroška? : Ils num's da vaccas ed autres animals en enzacontas ovras litteraras romontschas  
**Autor:** Borner-Götte, Edith  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-583126>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Brina, Happy u Piroska? Ils nums da vaccas ed auters animals en enzacontas ovas litteraras romontschas

*Edith Bodmer-Götte*

## 1. Introducziun

Igl atun vargau hai jeu anflau en *La Quotidiana*<sup>1</sup> in artechel davart l'exposiziun e la concorrenza da genetschas a Breil. La gliesta da rangaziun furnescha in ver scazi da nums ch'ins dat ozildi als armauls. Tgei che dat en egl a mi ei la varietad da quels nums: da Flura e Greppa via Paloma e Ragusa vinavon entochen Jessica e Rexona. Ein quels nums casualitad, moda u sistem? Daco dein nus insumma nums als armauls?

Bia litteratura romontscha sefatschenta culla veta purila ni ha silmeins ina relaziun cugl ambient puril ni culla catscha. Igl ei pia da supponer ch'era ils animals gioghien ina rolla impurtonta en quella litteratura. Jeu sun se-decidida dad encurir rispostas allas suandontas damondas: Tgei animals han in num propri? Tgeinins han mai nums, e pertgei buc? Tgei nums dat ei insumma pils animals? Han quels nums ina muntada speciala? E co eis ei en realitad?

## 2. Collecziun da material ord differentas ovas litteraras

Per entscheiver vi jeu presentar cheu ina survesta dad animals e lur nums ch'jeu hai anflau en las ovas litteraras romontschas che figureschan ella bibliografia aschuntada:

Animal	Num	Autur ed ovra
Cavagl	Sara/il fux Coli Lisa Nina Bobby	Halter: Il cavalè della Greina Fontana: Affonza Candinas: Il barun dalla Muota/Entagls Peer: La rumur dal flüm Vigne: Istorgias da Trantertemp
Asen	Lucas/Gustav Lucas	Camenisch: Sez Ner Hinter dem Bahnhof

<sup>1</sup> CADONAU, ANDREAS: *Falera ha dominau la concorrenza sursilvana en: La Quotidiana*, 1-11-2013.

Animal	Num	Autur ed ovra
Vacca	La Crazla La Nera/la Grischa/ la Brina/la Talianra Audumla/Terca/Barbaischa Marta/Barla/Marlis/Nicki/ Petra/America La Brüna Crutscha/Nera/Terca/ Bresca/Lisa	Vonmoos : La vacha crazla Fontana: Affonza  Candinas: Il barun dalla Muota Camenisch: Sez Ner  Rauch: Ouvras Nay: Ovras litterarias
Taur	Hector	Peer: La rumur dal flüm
Caura (ansiel)	Crispin	Biert: Il descendent
Nuorsa	-----	
Piertg	De Vries	Bezzola: Illa sumbriva dalla glüm
Tgaun	Barry/Caro Ami/Timi Fido/Belo Fido Diabola Amor/Barbet	Fontana: Affonza Candinas: Historias e poesias da giats Candinas: Il barun dalla Muota/Entagls Camenisch: Hinter dem Bahnhof Tuor: Giacumbert Nau Rauch: Ouvras
Giat	Rotiger/Alexander/Nero/ Susa/Minzi/Mauzi/Filibert/ Zara/Murli/Bibi/Susi/Mina/ Mrs Chippy Tiger Lumin Magnoc/Samba/Fredi	Candinas: Historias e poesias da giats  Camenisch: Sez Ner Tuor: Giacumbert Nau Vigne: Istorgias da Trantertemp
Cunegl	(Kinkelis)	Camenisch: Hinter dem Bahnhof
Tgiet	-----	Camenisch: Sez Ner
Gaglina	-----	Camenisch: Sez Ner

### 3. Nums propriis

#### a) Nums da cavals

Las cavallas han tuttas nums da dunnas: **Sara, Lisa, Nina**. Vul quei dir ch'ellas seigien vengidas humanisadas?

**Sara** ord *Il cavallè della Greina* da Toni Halter ei il sulet cavagl dall'entira historia che ha in num; quei ha bein fatg surstar mei. Mo quella Sara para veramein dad esser in cavagl tut aparti:

Vonzei seferm'el [il cavale] avon la Sara dil giuncher. La stupenta cavalla da mesa vegliadetgna aulza il tgau sgnuflond tras las narischs, mo ella untgescha buc. Igl um para da plidar cun ella ed el medem temps tila el il rulli cun curegia ord il sac dadens da siu tschiep da catschadur. «Sas, tgei che quei vul dir», exprima siu smani.

La Sara aulza il tgau, gizzond las ureglias. Il tun dil rulli leventa el cavagl della Greina in sinzur attiront sco la plutiala della vacca pugniera.

Il cavale descenda da siu tguli da siala e relai quel cun in sblatsch sil culiez. Lu s'occupesch'el della Sara.

Ella survegn il rulli che tucca al cavagl empalader e gia sesa igl um sin siu dies.<sup>2</sup>

Ils auters cavals dalla Greina vegnan mo menziunai tenor lur razza (cavals cosacs, Freibergers) ni tenor lur cumparsa (fux), ed els cumparan oravontut ella muntanera, vul dir sco collectiv.

La cavalla **Nina** dil Bazegner Tumasch ord *La rumur dal flüm* dad Oscar Peer ei medemamein in cavagl special, buca da sia cumparsa, mobein da siu character enneu:

Nina cun seis temperament sulvadi e seis ögls trists. [...] Bazegner tilla vaiva cumprada fingià da giuvna, vi Livigno, tilla ha tratta sü e provà d'educar, tilla ha sves missa suot e fat far cugnuschentscha cullas lattas, quai chi'd es stat ün schaschin. Ün schaschin suvent amo uossa ch'ella es gronda. [...]

Forsa è'l eir inamurà in sia natüra inquieta, ella es sco ün'amia ün pa sulvadia. Ün ja cha'l figl ha dat clocs a Nina, til ha'l dit: «Scha tü fast quai amo'na jada, at spedischa our d'chasa.»<sup>3</sup>

Mo la construcziun la pli remarcabla ei per mei la suandonta: «[...] schi Tumasch piglia a Nina e's fa davent»<sup>4</sup>. Cheu drova Peer igl accusativ personal (culla preposiziun a), quei vul dir che la Nina vegni risguardada sco creatira humanisada. La mort da Nina – els ston mazzar ella pervia d'ina malsogna dil tschurvi – ei lu ina tragedia pil tat, el pitescha sco da piarder in concarstgaun.

Il cavagl da vitgira **Bobby** ord *Istorgias da Trantertemp* da Benedetto Vigne cumpara buca sco character, mobein ademplescha ina funcziun: El gida igl affon-narratur a semiar. Cura che lez sesa sil cavagl, crei el da sglar atras il firmament.

<sup>2</sup> HALTER, TONI: *Il cavale della Greina*, Cuera, Romania, 1997, p. 32.

<sup>3</sup> PEER, OSCAR: *La rumur dal flüm*, Schlarigna, Uniun dals Grischs, 1999, p. 82-83.

<sup>4</sup> *Ibid.*, p. 86.

Ils auters cavals – **Coli** e **Lisa** – giogan buca ina gronda rolla ed ein buca descrets pli exactamein.

b) *Nums dad asens*

Asens hai jeu sulettamein anflau dus; in dad els cul num **Lucas** tier Arno Camenisch en *Sez Ner e Hinter dem Bahnhof*. Eisi casualitad che lez porta il num dad in dils quater evangelists? Tuttavia porta in asen la Maria cul bambin e pli tard arriva il Cristus sin in asen a Jerusalem. Quei Lucas para dad esser in animal stinau che determinescha mintgaton la veta dil vitg:

Der Lucas steht auf dem Bahnhofplatz und macht keinen Vanc. Der Alfons in seinem Postauto kann hupen wie er will, der Lucas geht nicht weg. Er bewegt seine Ohren nach vorne und nach hinten. Der Giacasep zieht am Seil und der Anselmo stösst von hinten, aber nichts zu machen. Geh rüber zum Herrorer und hole ein paar Carrottas, sagt der Tonimaissen zu meinem Bruder, und du läufst raus in die Helvezia und sagst dem Giachen, der Lucas blockiere den Poschtplatz, er solle ihn gefälligscht holen, noch lieber heute als morgen.<sup>5</sup>

La fin digl asen Lucas legian ins (silmeins l'emprema construcziun) sco annunzia d'in accident da traffic ella gasetta:

El vitg ei il Lucas vegnius sut in auto en. Sun grad leds, di il Georg. Il Giachen ei ius sur el ora suenter mesanotg sin viadi dall'ustria a casa. Il Lucas stevi a mesa via davos la curva gronda ella curva pintga sper baselgia. El hagi soviso mo giu teaters cun quei toc asen stinau.<sup>6</sup>

c) *Nums da vaccas e taurs*

Tier las vaccas ei il camp bia pli vasts e la tendenza pli u meins clara: Tier ils scribents pli vegls sco per exempel Gian Fontana, Schimun Vonmoos e Men Rauch han ils nums oravontut da far culla cumparsa ni culla pro-vegnientscha dalla vacca (**Brüna, Nera, Crutscha, Cranzla, Talianra** eav). La protagonista dil raquint *La vacha cranzla*<sup>7</sup> da Schimun Vonmoos per exempel ei ina vacca cun corna truosta (corna strubegiada), quei munta numnadamein il term vallader «cranzla». Quella pratica da denominaziun para dad esser stada usit da lezzas uras. Augustin Maissen publichescha

<sup>5</sup> CAMENISCH, ARNO: *Hinter dem Bahnhof*, Holderbank SO, Engeler-Verlag, 2010, p. 48.

<sup>6</sup> CAMENISCH, ARNO: *Sez Ner*, Basel/Weil am Rhein, Urs Engeler Editor, 2009, p. 94.

<sup>7</sup> VONMOOS, SCHIMUN: *La vacha cranzla* en: *Chasa paterna*, nr. 31 (ca. 1940), p. 23–40.

1963 ella *Revista Retoromontscha* in artechel sur da numns da vaccas ch'el ha anflau en in archiv privat da Sumvitg. Ei existan 250 entradas dils onns 1801–1847. Cheu in pign extract ord quella rimnada:

1826 (manau a bov):

La Pugniera	La vacca dil Caplon
La mugia bialla della buna	La mugia gronda ner della Sbiera
La Barbaischa ner Tuetschina	La loscha gronda
La loscha Pintga	La Bigliela gronda
La melna da Rotten	La cotschna gronda buna
La genetscha grischa vita	La melna gronda buna
La mugia melna	L (sic) vacca melna buna
La genetscha nêera (sic) <sup>8</sup>	

Maissen scriva vinavon:

Sin fundament de quella gliesta savessen ins empruar de far ina classificaziun provisorica per numns de vaccas: a) colur, b) fuorma corporala, c) fuorma u deformaziun della corna, d) temperament e character, e) grondezia, f) bellezza, g) vegliadetgna, h) surnums derogatoris, i) surnums de luschezia, k) surnums en comparaziun cun auters animals, l) professiun u schlattaina dil possessur anteriur, m) liug digl emprems possessur.<sup>9</sup>

Ellas ovras da Giachen Caspar Muoth hai jeu anflau negins numns propriis per las vaccas, denton in'entira retscha da descripciuns sco igl exempel suandont muossa:

Vaccas grischas, vaccas brinas  
Cun platialas e bransinas,  
Vaccas grassas, vaccas grevas,  
Vaccas melnas, vaccas levas,  
Vaccas alvas, vaccas stretgas,  
Cun talacs e stgellas setgas;  
Ed il taur si sur la tegia  
Scav'il tratsch culs corns e megia.  
Pign e grond ei fiug e flomma,  
Puscha, puscha! Tut che cloma,  
Carmalescha, beneventa  
Sias vaccas ed urenta  
Lu ils ivers e las costas,

<sup>8</sup> MAISSEN, AUGUSTIN: *Numns de vaccas, documentaziun zoonimica da 1800 tochen 1850 en la RRR Revista Retoromontscha*, Glion, Fenadur 1963, p. 25.

<sup>9</sup> Ibid., p. 24.

Sch'ellas seigien bein dispostas,  
Sch'ellas fetschien era prova  
Cheu en l'alp sill'jarva nova.<sup>10</sup>

Gest quei passadi vegn citaus da dus differentes auturs en lur ovras: Theo Candinas lai recitar el dil *Barun dalla Muota* per mussar la gronda varietad da vaccas ch'ei deva da lezzas uras. E Leo Tuor drova quei passadi el *Giacumbert Nau* per confruntar la relaziun dils purs cun lur muvel da lezzas uras cun quella dad ozildi.

La tradiziun dil dar nums allas vaccas tenor ils criteris «cumparsa», «caracter» ni «possessur» e nums d'auters animals era medemamein usit en autras regions dalla Svizra. En differentes registers dil cantun Friburg/Pays-d'Enhaut dils onns 1716–1780<sup>11</sup> anflan ins quellas categorias da nums:

Nums tenor cumparsa: Derbon (oriunds da taupe (=talpa)/noire comme une taupe), Charbaunaz, Mauretta per las vaccas neras; Rossiniere, Rougeon, Châtagnon per las cotschnas e Bouchardaz (tachetée irrégulièrement sur la face), Moustatze, Ballon e Rionda.

Nums tenor caracter: Tête de fer (!), Bona, Plaisanta.

Nums d'auters animals: Lionna, Collomb, Perdris.

Augustin Maissen deplorescha en siu artechel la decadenza da quella tradiziun. Ei para che cun l'introducziun dils registers ufficials dallas uniuns da tratga cumparien novs nums:

Nums de moda vegnan imitai (p.e. Alma, Rezia, Arnica, Electra, Ida, Irma etc. etc.). Tscheu e leu ha in pur cun ferm sentiment de tradiziun aunc manteniu, silmeins per part, ils marcants nums naschi da siu sentir e patertgar genuin e sincer.<sup>12</sup>

Il medem fenomen descriva era Richard Weiss el cudisch *Das Alpwesen Graubündens*:

[...] waren die früheren Viehnamen, im Gegensatz zu den heutigen, schriftlich fixierten Zuchtbuchnamen, nicht durchwegs fest. Sie schwankten gelegentlich zwischen Eigennamen und halbwegs appel-

<sup>10</sup> MUOTH, GIACHEN CASPAR: *La Poesia*, Cuera, Edizioni festiva della Romania, 1945, p. 10.

<sup>11</sup> AEBISCHER, PAUL: *Les noms qu'on donnait aux vaches et aux chevaux dans le canton de Fribourg et le Pays-d'Enhaut, d'après des inventaires du XVIII<sup>e</sup> siècle, Tirage à part des Etrennes Fribourgeoises*, 1935.

<sup>12</sup> MAISSEN, AUGUSTIN : *Nums de vaccas, documentaziun zoonimica da 1800 tochen 1850 en la RRR Revista Retoromontscha*, Glion, Fenadur 1963, p. 23.

lativen Bezeichnungen. Vielfach wurden sie auch spontan gebildet, während die heutigen Namen oft mühsam ergrübelt sind.<sup>13</sup>

La tenuta digl'autur ei senza dubi conservativa el ver senn dil plaid, el deplorescha quei svilup:

Der verhältnismässig kleine Bestand der alten Namen musste bedeutend erweitert werden, weil er fortan nicht nur für die Unterscheidung der Viehhabe eines Bauern, sondern für die aller Tiere einer Zuchtgenossenschaft genügen musste. Gleichzeitig haben sich auch die Benennungsmotive verändert. Von den alten Namen sind vor allem diejenigen verschwunden, welche auffällige äussere Eigenschaften bezeichnen, die durch die neuen Zuchtideale ausgemerzt werden. Zugleich mit dem Wandel dieser Namen veränderte sich auch das Verhältnis des Bauern zum Vieh, das früher, als man noch eine Hofrasse mit ihren Eigentümlichkeiten weiterzüchtete und selten ein Stück dazukaufte, ein viel persönlicheres war, als es bei der heutigen genossenschaftlich organisierten und rationalisierten Zucht sein kann.<sup>14</sup>

Cun quella schinumnada decadenza midan era ils nums da vaccas ella literatura. Tier Arno Camenisch anflein nus nums da dunnas per las vaccas (**Marta, Barla, Marlis** eav.), mo savens era tiarms descriptivs ed indicaziuns da derivonza enstagl da nums, sco p.ex. la zoppa, la stgira dil Clemens ni la veglia dil Toni liung.

Theo Candinas fa in'exceptiun en siu *Barun dalla Muota*: Igl aug Bert – il protagonist cun ina memoria da cavagl che sa recitar entirs cudischs da historia – ha en siu nuegl adina ina vacca cul num **Audumla**. Audumla ei la vacca che nutrescha il gigant Ymir ella mitologia dils dieus nordics. Ins enconuscha bein quei fenomen dils nums da vacca che semantegnan atras entiras generaziuns. Richard Weiss descriva el aschia:

[...] haben manche Bauern bestimmte, in ihrem Stall übliche Namen durch Generationen von Menschen und Kühen immer für die Nachkommen eines Lieblingstieres beibehalten, so etwa den Namen la mora (Stürvis), auch wenn die Nachkommen ganz hell waren.<sup>15</sup>

Era el cantun da Friburg era quei usit el l8avel tschentaner: Ils nums serepetevan atras entiras generaziuns. Sch'ins cumpareglia ils nums dallas vac-

---

<sup>13</sup> WEISS, RICHARD: *Das Alpwesen Graubündens*, Chur, Octopus Verlag, 1992, p. 111.

<sup>14</sup> Ibid., p. 109.

<sup>15</sup> WEISS, RICHARD: *Das Alpwesen Graubündens*, Chur, Octopus Verlag, 1992, p. 112.



cas cun quels dalla litteratura tudestga en Svizra, anflan ins buca grondas differenzas: Tier Beat Sterchi p. ex. en siu roman *Blösch*<sup>16</sup> che sepassa el cantun Berna els onns 1950 han las vaccas da latg numns sco **Blösch** (vacca cotschna senza tachels alvs), **Spiegel**, **Fleck** tenor lur cumparsa u numns da mattas sco **Stine**, **Flora**, **Meye** e **Bäbe**.

Candinas resta schiglioc tier la veglia tradiziun cun numns sco **Terca** e **Barbaischa**.

Numns da taur denton ein rars ella litteratura. Il pli savens discuoran ins semplamein dil taur ni dil bov. Era els registers dil cantun da Friburg (Aebischer) han ils taurs e bovs buca numns.

Ina suletta gada vegn descret in taur cun num **Hector** en *La rumur dal flüm* dad Oscar Peer. Quei Hector muossa bunamein tratgs humans en siu secuntener, ei fa pia buca surstar ch'el ha in num.

Sulettamein el roman *Blösch* hai jeu anflau dus taurs da tratga culs numns **Gotthelf** e **Pestalozzi**!

Der Gemeindeammann war auch stehengeblieben. «Du könntest doch den neuen Stier ausprobieren. Wer weiss, woran das liegt?»

«Meine Frau wäre auch dafür. Sie hat gar viel auf dem Pestalozzi. Mir ist der Gotthelf aber fast lieber. So ich muss...»

Knuchel schickte sich erneut an zu gehen, drehte sich aber noch einmal um.

«Nein, am Stier liegt das nicht. Auch nicht an der Kuh. Ich weiss selbst nicht, woran das liegt, der Teufel hat es gesehen. Aber am Gotthelf liegt das nicht. Der war schon immer gut für meinen Stall.»<sup>17</sup>

#### d) *Nums da cauras*

Cauras ein gie animals caprizius, individualists, pia savessen ins spitgar ch'ellas hagian numns. Mo bunamein dapertut discuoran ins mo dalla caura, schizun sch'ins manegia ina caura designada. Ina gada vegn ina caura menziunada sco la **Veglia** el *Giacumbert Nau* da Leo Tuor. La grond'excepziun sesanfla tier Cla Biert en *Il descendent*. Cheu dat ei in ansiel cul num **Crispin** che ha ina muntada decisiva ella veta d'in pign buob:

Ûn di Peiderin ha dumandà a seis bap:

«Tü bap, nun cha quel usöl nair es meis!»

«Schi, figl.»

«Mo be meis e dad ingün oter?»

«Mo bain, schi quel dimena es be teis.»

<sup>16</sup> STERCHI, BEAT: *Blösch*, Zürich, Buchclub Ex Libris, 1985.

<sup>17</sup> Ibid., p. 49.

Quai d'eira il plü brav ed il plü bel, cul piz da la cua alb e cun üna bella staila alba sül frunt. Cun tettar puognaiva'l aint pel över, sco tuots, mo sainza far mal a la mamma e sainza morder aint il tettel. Peiderin til vaiva dat nom Crispin.<sup>18</sup>

Crispin ei sc'in frar pign pil Peiderin. Els termaglian ensemen sco dus cum-pogns. Mo per la dumengia da Pastgas vegn igl ansiel mazzaus dil bab – ina tragedia per Peiderin che odiescha ussa siu agen bab. Gnanc alla mumma gartegia ei da consolar il buobet. Sia constataziun lapidara dad ella che «ils usuos sun per mazzar» e l'empermischun ch'el astgi haver in auter ansiel, ein strusch da capir per el:

«Tü poust dimena avair l'usuola, quella forsa traina.»  
«Eu nu vögl l'usuola, quella plufra.»  
«Schi quist on chi vain dimena guardaina da nu mazzar a quel cha tu lessast be per tai.»  
«Mo quai nun es lura Crispin, Crispin daja be ün, ed a quel, bap ha fat murir.»<sup>19</sup>

Danovamein in accusativ persunal ella davosa construcziun («ed a quel») che dat en egl.

#### e) *Nums da nuorsas e tschancs*

Las nuorsas sco animals da muntanera han mai nums. Ellas cumparan adina sco massa.

Quei exprima Alfons Maissen en siu artechel *Verhaltensweisen zwischen Mensch und Tier im Gebirgsland der Surselva Grischuna en Alpes orientales VII*:

Für die Ziegen ist kein Geisshirt mehr zu bekommen. Die Pferde sind total verschwunden, da die Motorisierung beinahe vollständig ist. Nur das Schaf, das unpersönlichste Tier, nimmt zu [...].<sup>20</sup>

En *Giacumbert Nau* da Leo Tuor dat ei nundumbrevilas descripziuns da nuorsas sco «la liunga corda da ses tiers» ni «la corda dalla remarcabla pro-

<sup>18</sup> BIERT, CLA: *Il descendent/Der Nachkomme*, Zürich und Köln, Benziger Verlag und Ex Libris Verlag, 1981, p. 104.

<sup>19</sup> Ibid., p. 112.

<sup>20</sup> MAISSEN, ALFONS: *Verhaltensweisen zwischen Mensch und Tier im Gebirgsland der Surselva Grischuna en Alpes orientales VII*, München, Dr. Dr. Rudolf Trofenik, 1975, p. 78.

cessiun»<sup>21</sup> ni «la liunga liunga corda da paternos, la processiun senza spalier, la crappa che semova, ils curals alvs e mintgaton in ner che van e van»<sup>22</sup>. Era ella scena nua che Giacumbert ha da mazzar ina nuorsa blessada, in act fetg grev per el, vegn mo tschintschau dil tier:

Il tier po buca pli. Igl ei uras. Ils egls ein unflai. La bucca ei schetga.  
Las mustgas grassas sussuran. Il tgaper setschenta. Igl ei uras.<sup>23</sup>

Il tschanc che va alla malura pervia d'ina nuorsa ch'el ha buca pudiu tier, muossa definitivamein tratgs da character humans – ils medems sco Giacumbert sez! Mo schizun lez ha buca num, el vegn semplamein numnaus «il tschanc grond dil Feleci»<sup>24</sup> tenor siu possessur.

Il secund tschanc special hai jeu anflau tier Arno Camenisch, mo era lez ha negin num propri: Il tschäncli el *Sez Ner*. Quei tschäncli vegn bunamein tractaus sc'in esser human, el survegn in gep vid sias combas davon.

### f) Nums da pors

Generalmein han ils pors buca nums. Tier Camenisch el *Sez Ner* eisi mo la massa dils pors che vegn menziunada, buca igl individi. Ei emporta buca tgeinin dils pors che miera, il purtger constatescha mo ch'el hagi ussa in da meins. El *Barun dalla Muota* da Theo Candinas cumpareglia igl aug Bert il sedepurtar dils salvanoris culla societad humana:

La hutscha gronda ed il salvanori verr ein stai ils emprems vid il begl, ils envernauns e la purschalamenta ei suandada mo cun respect e distanza, essend ch'ils gronds devan mintgaton ina sgnappada e murdida a quels che vegnevan memia datier. [...] «Mah, mah, mah, – ha tat Bert fatg culs polischs el tagl dil libroc – quei ei empau sco tier la gliעד, ils gronds maglian lu ils pigns, ni sco en la politica nua che la signuramenta sesgregna e morda ellas ureglias in a l'auter.»<sup>25</sup>

Mo era cheu han quellas semeglias da carstgaun buca nums, ellas ein semplamein descrettas sco la hutscha gronda, il salvanori verr, ils envernauns e la purschalamenta. Schizun el raquent *Maria e sieu chucal* da *Las Novellas*

<sup>21</sup> TUOR, LEO: *Giacumbert Nau*, Cuera, Casa editura Octopus, 1988, p. 24.

<sup>22</sup> Ibid., p. 57.

<sup>23</sup> Ibid., p. 28.

<sup>24</sup> Ibid., p. 111.

<sup>25</sup> CANDINAS, THEO: *Il barun dalla Muota*, Romania, Nies tschespet 72, 2006, p. 22–23.

da Gian Girun<sup>26</sup>, nua ch'ina dunna veglia s'occupescha cun premura da siu purschi, ha lez buca num, el ei semplamein «il chucal».

Ina gronda excepziun dat ei tuttina: Il piertg **de Vries** tier Clo Duri Bezzola en la *Sumbriva da la glüm*. Ella satira *Co cha'l püerch salvet si'onur* ei il protagonist in «püerchin da spargn» cul num de Vries, pia buca in ver animal, plitost in simbol per noblezia.

### g) Nums da tgauns

Che tgauns sco schinumnai amitgs dil carstgaun hagien nums era en sesez da spitgar. Ils nums anflai ein savens talians. Els cuntegnan biars vocals e fineschan era sin in tal: **Ami, Fido, Belo, Diabola** eav. Pia nums che tunan bein e ch'ein levs da clamar dad ault. Jeu sun denton stada surstada in tec dad anflar tgauns senza num tier Arno Camenisch el *Sez Ner*. El discuora dils dus tgauns dil signun, dil vegl grisch e dil tgaun giuven/dil clepper, schegie che quels dus han lur agen character e stattan il pli datier als umens dall'alp.

Els texts satirics dad *In bocca d'luf* da Men Rauch anflein nus dus tgauns tut specials. El discuora cheu dad «ormas d'chan». In dad els ei igl **Amor**. Lez para schi perderts (ni ils advocats aschi tups!) ch'el reussescha ensemen cun siu meister da cuglienar ils advocats cun in tric zun sempel e da perschuerer quels da sia innocenza. La brev culla sentenza retscheiv'el en remas: «Ün chan chi'd es tant sapiaint/sto sgüra esser innozaint!»<sup>27</sup> L'auter ei il **Barbet** che salva siu possessur, in pauper schani e bueder che ha piars tut, dil suicidi.

### h) Nums da giats

Pli baul fuvan ils giats plitost ina part digl inventari d'in pur, vevan da pigliar las miurs, vivevan el nuegl ed ordadora, e quei oravontut sco «ils giats», pia senza nums. Nums da giats hai jeu anflau mo tier ils auturs contemporans. La collecziun la pli vasta cumpara tier Theo Candinas en sias *Historias e poesias da giats*. Quei va naven da nums usitai sco **Mauzi, Minzi, Murli** per giats sempels tochen **Nero, Susa** e **Filibert** e finescha tier **Alexander**, in bi giat caprizius cun pelegna liunga. Mrs **Chippy** fuss aunc da menziunar, in tigher illuster dalla Scozia ed excellent pegliamiurs che ha tenor Candinas accumpignau 1914 in'expediziun ell'Antarctica. Ils

---

<sup>26</sup> CLAVUOT-GEER, URSINA: *Las Novellas da Gian Girun*, Stamparia engiadinaisa, Samedan e San Murezzan, 1938, p. 5-17.

<sup>27</sup> RAUCH, MEN: *Ouvras* (Tom I), Schlarigna, Uniun dals Grischs, 1992, p. 91.

giats cun num usitai vivan plitost en famiglias semplas e vegnan avon en pintgas historias dil mintgadi. La historia da **Nero** e **Susa** denton ei scretta en fuorma da teater. Il num **Filibert** sortescha plitost d'in giug da plaid ella historia *Las filistuccas dil giat Filibert*. Tut quels giats representan atgnamein ils differentes characters dils carstgauns. Dasperas dat ei medema-mein giats senza num, sco la mumma giatta ni il giat dil poet. Sper las differentas historias da giats descriva Theo Candinas era la glorificaziun e la demunisaziun dils giats en las differentas religiuns atras ils tschentanners. Benedetto Vigne dedichescha in entir capetel da siu cudisch *Istorgias da Trantertemp* a siu giat **Magnoc**. Magnoc representa ina part da Vigne sez, quella part naiva che tschenta damondas a prema vesta semplas, mo tuttina maliziusas. Ed il Magnoc ei in giat ualti stinau che sa exactamein tgei ch'el vul. Magnoc ha ina sora cun num **Samba** ed in amitg, **Fredi**, mo quels dus giogan mo ina pintga rolla.

**Lumin** ei il giat dil *Giacumbert Nau* da Leo Tuor, in dils paucs animals tier Tuor cun in num:

Jeu vevel dau num ad el Lumin. Quei era in plaid lom sco siu fol. Tertgau hai jeu ch'el tuorni, aber schon quendis dis vii buca cua.<sup>28</sup>  
[...]

Fetsch vess che quei giat lai buca seveser. Tgei tratga quel atgnamein. Silmeins per magliar e durmir vegneva el. Fageva uras veschla las seras sin meisa sin miu tschiep sper la cazzola da benzin che deva cauld.<sup>29</sup>

In giat pia cun qualitats humanas, mo tuttina independent. Ina certa seme-glionza cun Giacumbert sez savessen nus bein veser cheu.

#### *i) Ulteriurs animals*

Tier Arno Camenisch vegn aunc menziunau in tgiet, gaglinas e cunegls («Kinkelis»), tuts senza num.

### **4. Ils animals e lur valur**

Arno Camenisch scriva en *Sez Ner* il suandont:

Las vaccas han num, ils pors buca. Pors ein pors. Las vaccas portan marcas rodundas d'alumini vid las ureglias e cefras sils caluns. Ils

---

<sup>28</sup> TUOR, LEO: *Giacumbert Nau*, Cuera, Casa editura Octopus, 1988, p. 54.

<sup>29</sup> Ibid., p. 50.

fumegls enconuschan las vaccas pil num. Ei daventa familiar, aschi spert che las vaccas han nums, di il paster [...] Vacca ei buca gest vacca.<sup>30</sup>

Sco ins vesa, ein las vaccas animals cun character, ils pors denton existan mo sco massa. Orda quei san ins concluder ch'in paster vala dapli ch'in purtger. Quei fatg vegn era descrets aschia:

In paster senza tgaun ei mo in miez paster, tratga il paster. Has viu, di il signun al paster, senza tgaun valas ti quasi ton sco in purtger. El streha al tgaun sur il nas giu, semeina e svanescha.<sup>31</sup>

Era las nuorsas existan oravontut sco massa ed han buca ina valur individuala. Nus havein gia viu quei fenomen en *Giacumbert Nau* da Leo Tuor cun sias nundumbrevilas descripziuns da nuorsas sco «la liunga corda da ses tiers»<sup>32</sup> ed autras.

## 5. Co eis ei ozildi, en realitad culs nums d'animals?

Differents purs dalla Lumnezia han declarau a mi ch'ei seigi buc usit da dar nums a nuorsas, cauras e pors. Sco excepziun valan menaschis specials da cauras e nuorsas che vendan bucs ed anugls per la tratga.

Tut las vaccas han in num, ozildi oravontut nums da mattas sco Jara, Fiona, Luna, Tina eav. Tier ils vadias para ei da dar ina differenza denter quels da menaschis che produceschan latg e fan tratga e quels da menaschis da vaccas-mumma. Sils menaschis da latg obtegnan mintgaton tut las vadias in num. Lez entscheiva cul medem bustab sco il num da lur mumma. Ei dat era menaschis nua ch'ils vadias obtegnan in num, lez entscheiva lu cul medem bustab sco il num da lur bab. Sils menaschis da vaccas-mumma eis ei pli aschia ch'ils vadias obtegnan mo in num sch'els vegnan tratgs si, quei vul dir ca. 5% dallas femnas e bunamein negin dils mascals. Mo generalmein san ins dir che vadias e vadias che van da maz obtegnan buc nums. Forsa eis ei pli sempel da buca s'attaschar ad els sch'ins dat buca num ad els.

Tier ils animals da casa el ver senn dil plaid dominescha ozildi la tendenza da dar ad els nums da carstgauns. E sco animals da casa valan sper tgauns e giats oz savens era cunegls e schizun gaglinas.

---

<sup>30</sup> CAMENISCH, ARNO: *Sez Ner*, Basel/Weil am Rhein, Urs Engeler Editor, 2009, p. 36.

<sup>31</sup> Ibid., p. 72.

<sup>32</sup> TUOR, LEO: *Giacumbert Nau*, Cuera, Casa editura Octopus, 1988, p. 24.

## 6. Conclusiun

Igl ei grev da dir enzatgei general pertuccont ils numns dils animals ella litteratura. Mo jeu hai constatau che la litteratura corrispunda pli u meins alla realitad en quei grau. Quei vul dir che la litteratura surpren ils usits da denominaziun d'animals da lur temps. Oravontut per las vaccas dat ei ina clara tendenza parallela denter litteratura e mund real: Pli baul vevan las vaccas savens numns tenor lur cumparsa, lur caracter ni tenor lur emprems possessur. Ozildi culs registers da tratga da biestga han ellas plitost numns da mattas. Mo sco che nus vein gia viu ell'introducziun conceda era quei sistem in cert spazi liber alla fantasia.

En nies temps anflan ins generalmein ina tendenza da dar pli savens numns als animals. Per ils animals da casa el ver senn dil plaid (tgauns e giats) eis ei dil tuttafatg normal dad haver in num, savens in num da carstgaun. Ils schinumnai animals da massa (nuorsas, cauras, pors) denton han aunc ozildi strusch numns, ni ella litteratura ni en realitad.

Tut quei ei buca mo fenomens digl intschess romontsch. Silmeins quei che pertucca la biestga dat ei ils medems criteris da denominaziun ton en Svizra tudestga sco en Svizra franzosa.

Interessant fuss ei ussa dad intercurir quels fenomens en in auter ambient cun in auter pievel, cun sia litteratura e ses animals. Jeu pretendel che quei dessi tut auters resultats, perquei che la relaziun denter carstgaun ed animal stat en in stretg connex cun la denominaziun dils animals.

## Bibliografia

AEBISCHER, PAUL

1935 *Les noms qu'on donnait aux vaches et aux chevaux dans le canton de Fribourg et le Pays-d'Enhaut, d'après des inventaires du XVIII<sup>e</sup> siècle*, Tirage à part des Etrennes Fribourgeoises

BEZZOLA, CLO DURI

2009 *Illa sumbriva da la glüm*, Schlarigna, Uniun dals Grischs

BIERT, CLA

1981 *Il descendent/Der Nachkomme*, Zürich und Köln, Benziger Verlag und Ex Libris Verlag

CADONAU, ANDREAS

2013 *Falera ha dominau la concorrenza sursilvana en: La Quotidiana*, 1-11-2013

CAMENISCH, ARNO

2009 *Sez Ner*, Basel/Weil am Rhein, Urs Engeler Editor

2010 *Hinter dem Bahnhof*, Holderbank SO, Engeler-Verlag

CANDINAS, THEO

1974 *Entagls*, Cuera, Ediziuns Fontaniva

2004 *Historias e poesias da giats*, Ediziun digl autur

- 2006 *Il barun dalla Muota*, Romania, Nies Tschespet 72
- CLAVUOT-GEER, URSINA (sut il pseudonim da Gian Girun)
- 1938 *Las Novellas da Gian Girun*, Stamparia engiadinaisa, Samedan e San Mu-rezzan
- FONTANA, GIAN
- 1971 *Novellas* (emprem cudisch), Cuera, Edizium dalla Uniun Romontscha Renana
- 1971 *Affonza* (tierz cudisch), Cuera, Edizium dalla Uniun Romontscha Renana
- HALTER, TONI
- 1997 *Il cavalè della Greina*, Cuera, Romania
- MAISSEN, ALFONS
- 1975 *Verhaltensweisen zwischen Mensch und Tier im Gebirgsland der Surselva Grischuna en Alpes orientales VII*, München, Dr. Dr. Rudolf Trofenik
- MAISSEN, AUGUSTIN
- 1963 *Nums de vaccas, documentaziun zoonimica da 1800 tochen 1850 en la RRR Revista Retoromontscha*, Glion, Fenadur 1963, p. 22-29
- MUOTH, GIACHEN CASPAR
- 1945 *La Poesia*, Cuera, Edizium festiva della Romania
- NAY, GIACHEN MICHEL
- 1951 *Ovras litterarias*, Cuera, Edizium della Romania
- PEER, OSCAR
- 1999 *La rumur dal flüm*, Schlarigna, Uniun dals Grischs
- RAUCH, MEN
- 1992 *Ovras* (Tom I), Schlarigna, Uniun dals Grischs
- STERCHI, BEAT
- 1985 *Blösch*, Zürich, Buchclub Ex Libris
- TUOR, LEO
- 1988 *Giacumbert Nau*, Cuera, Casa editura Octopus
- VIGNE, BENEDETTO
- 2006 *Istorgias da Trantertemp*, Turitg, Apart CAV
- VONMOOS, SCHIMUN
- 1940 *La vacha cranzla en: Chasa paterna*, nr. 31 (ca. 1940), p. 23-40
- WEISS, RICHARD
- 1992 *Das Alpwesen Graubündens*, Chur, Octopus Verlag